

Редактирование ВЫСТУПЛЕНИЕ ПЕРВОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА И СОВЕТА МИНИСТРОВ ГЛАВНОКОМАНДУЮЩЕГО ФИДЕЛЯ КАСТРО РУСА НА ТОРЖЕСТВЕНН [1]

Дата:

05/08/2000

Жители Пинар-дель-Рио,

соотечественники на всей Кубе,

уважаемые гости!

Империя - наш сосед - переживает предвыборный период. Уже известно, кто является кандидатами в президенты Соединенных Штатов, кто будет возглавлять правительство нашего упорного, высокомерного и надменного противника. В ходе трудной и долгой борьбы за возвращение незаконно задерживаемого ребенка мы смогли узнать всех кандидатов на этот возделенный пост. Ни один из них не поддержал в силу элементарной порядочности и чувства справедливости права ребенка и его отца. Отчаянно стремясь заполучить скудные голоса аннексионистской кубино-американской мафии и в особенности их значительные фонды, они поддерживали похитителей или цинично уговаривали дезертировать отца - скромного, честного и неподкупного кубинского работника.

В той стране, где в определенных исторических обстоятельствах были кандидаты с такими глубокими убеждениями как Линкольн, с мудростью такого государственного деятеля как Рузвельт, находившийся у власти во времена действительно трудные для его страны и мира, или с этикой, родившейся из искренних религиозных убеждений, такого человека как Картер - быть может, достойного лучшей участи в период галопирующей инфляции вследствие авантюристической войны во Вьетнаме и энергетического кризиса, - возникали личности, пробуждавшие большой интерес в Соединенных Штатах и за их пределами. Но пожалуй никогда в такие сложные и хаотические времена как те, что сейчас переживает человечество, не противостояли друг другу два столь скучных и бесцветных кандидата, ничем не проявивших себя как политические деятели и лишенных прочных критериев и принципов, как те, которые сегодня соревнуются за то, чтобы управлять гегемонистской сверхдержавой в однополюсном и глобализованном мире. У них нет даже искренней тревоги по поводу определенных социальных проблем, интеллектуальной проницательности и личной культуры, какими обладает Клинтон, несмотря на его колебания и ошибки.

Любой из них, став президентом, будет распоряжаться смертоносным оружием, держать в своих руках ядерный чемоданчик и намного более, чем император древнего Рима, станет хозяином войны и мира на земле.

Когда в Соединенных Штатах один из кандидатов добивается большинства голосов делегатов одной из двух крупных фракций внутри господствующей в стране политической системы, для чего обычно используют миллионы долларов, начинается финальный этап борьбы.

Поначалу происходит ритуал назначения вице-президента. Его, разумеется, выбирает кандидат, руководствуясь абсолютно предвыборными предпочтениями и тактиками. Затем настает черед пышной церемонии официального выдвижения на пост кандидата в президенты и не более не менее как оглашения предполагаемой правительственной программы, которая даже не имеет какого-либо значения в качестве мандата или нормы этического и политического поведения. Обычно это просто свод настроений, групповых интересов, договоренностей, поз и фраз, назначение которых – усладить слух той или иной группы избирателей в разгар жестокого поединка, когда каждый хочет смягчить обвинения в излишнем либерализме или консерватизме, которыми обмениваются обе фракции. Никто не ждет от них искренности, чувства ответственности перед страной и миром либо какого бы то ни было выражения глубоких знаний, подлинной политической культуры и осознания серьезных проблем, стоящих перед человечеством.

Сейчас только что завершилась так называемая конвенция Республиканской партии, состоявшаяся не где-нибудь, а в Филадельфии - в городе, где в 1776 году была провозглашена знаменитая Декларация независимости. Действительно, те рабовладельцы, восставшие против британского колониализма, если и не отменили постыдную систему рабовладения, которая сохранялась еще на протяжении почти целого века – и расовая дискриминация еще имеет глубокие корни в американском обществе, - были, в конце концов, носителями многих самых передовых политических идей того времени.

Конвенция Республиканской партии, только что проходившая в Филадельфии под руководством ее славного кандидата, который, несмотря на то, что одна лишь мысль создать противоракетный щит в нарушение важнейших международных соглашений недавно потрясла мировую общественность, первым делом объявил о намерении значительно повысить бюджетные ассигнования вооруженным силам на проведение военных исследований, их развитие и создание противоракетного щита, который прикрывал бы всю страну, с сетью радаров, способных обнаружить вражеские ракеты, летящие в направлении Соединенных Штатов, с тем чтобы сбить их на лету.

Те, кто думает так, не способны понять, что эта политика привела бы к полному международному осуждению, даже в Европе, и, словно магнит, объединила бы всех, кому грозит эта стратегия, оставляющая их безоружными перед лицом Соединенных Штатов. Немедленно бы началась новая, опаснейшая и чрезвычайно дорогостоящая гонка вооружений, и ничто не смогло бы помешать распространению ядерного и других видов оружия массового уничтожения.

Авторы проекта хорошо знают, что чуть более половины американцев, все еще сбитых с толку и недостаточно информированных относительно этой сложной проблемы, верит, что именно подобное решение более всего отвечает интересам безопасности и мира в стране. Республиканский кандидат, занимающий такую крайнюю позицию, противоположную любому более трезвому и разумному предложению со стороны его соперника, был бы представлен избирателям как человек сильный, предусмотрительный и твердый, в каком нуждаются Соединенные Штаты перед лицом любой воображаемой или реальной угрозы. Вот такую хорошую новость подарили всем жителям планеты из Филадельфии.

Что же эта свежеспеченная программа предлагает в частности Латинской Америке и карибским странам? Там есть фраза, в которой говорится все: «Наступающий американский век должен включить всю Латинскую Америку». Эта простая строка означает ничто иное как провозглашение права владения Латинской Америкой и карибскими странами.

Далее там добавляется: «По согласованию с конгрессом (президент) будет работать с ключевыми демократиями региона – Аргентиной, Бразилией, Чили и особенно Мексикой». Они не поясняют, будут ли включены в американский век, о котором они говорят, правительства типа пиночетовского или военные хунты – такие, как та, при которой в Аргентине пропали без вести

десятки тысяч человек после ряда военных переворотов, которым способствовали прежние республиканские правительства и с чьими жестоко репрессивными режимами они тесно сотрудничали.

Обращают на себя внимание слова «и особенно Мексикой» – страной, у которой они уже отняли половину ее территории в ходе экспансионистской неоправданной войны. Очевиден ясный план сначала провести экономическую аннексию и политически полностью подчинить эту страну Соединенным Штатам, а позже сделать то же самое с остальными странами нашего региона, навязав им Договор о свободной торговле, благоприятный в основном для американских интересов, от которого не спасется ни один мелкий островок Карибского моря. Разумеется, свободная циркуляция капиталов и товаров, но отнюдь не людей! Нельзя заполнять Соединенные Штаты индейцами, неграми и метисами. А также белыми латиноамериканцами, потому что у них в жилах не течет чистая арийская кровь, и никто из них не избежит подозрения в том, что он носитель заблудившихся генов, входящих в геном другой человеческой расы. Этого не позволили бы ни Ку-Клукс-Клан, ни другие страстные и все увеличивающиеся в числе поклонники свастики.

Согласно сообщениям прессы, как и следовало предполагать, в кабальной филадельфийской программе Кубе отводится значительная часть раздела, касающегося Латинской Америки: «Наши экономические и политические отношения изменятся, когда кубинский режим освободит всех политических заключенных, узаконит мирные протесты, разрешит политическую оппозицию, свободу слова и обязуется провести демократические выборы». Для авторов этого порождения демагогии свобода и демократия – это то, что осуществляется в рамках дряхлой коррумпированной системы, когда все решают и выбирают только деньги и при которой кандидат в президенты становится таковым молниеносно, словно наследник пустующего престола, что объяснимо лишь могущественным влиянием отца и миллионными пожертвованиями тех, кто ждет от нового правителя больших привилегий, – это находится на расстоянии многих световых лет от того, о чем мечтали основатели страны более двух веков назад.

В другом сообщении говорится: «Помимо активной поддержки врагов Революции, программа включает информационные передачи из Соединенных Штатов на эту карибскую страну». Иными словами, они собираются и впредь изливать с территории Соединенных Штатов на Кубу поток грязи, распространяемой подрывными станциями; и далее в официальных передачах правительства Соединенных Штатов будет оскорбительно использоваться славное, священное для нашего народа имя Хосе Марти.

В сообщениях дословно говорится, что «члены делегации Флориды на пресс-конференции заявили, что заключительный язык декларации был результатом работы представителей штата, где сосредоточены основные голоса американцев кубинского происхождения, преимущественно республиканцев».

На пресс-конференции истеричный Диас-Баларт в эйфории провизжал: «Это беспрецедентный язык. Никогда ранее Республиканская партия не брала на себя таких широких обязательств». Они не могут забыть о колоссальном, сокрушительном поражении, которое только что потерпела кубино-американская мафия и от которого она никогда не сумеет оправиться.

Со своей стороны, Илеана Росс – свирепая волчица, обернувшая Элиана в звездно-полосатый флаг, – ликоюще заявила, что республиканцы являются «партией, которая насаждает демократию». Ложь! Сплошная и бессовестная ложь! Иные республиканцы насаждают даже фашизм, но многие республиканцы являются порядочными людьми, которые не разделяют и не поддерживают эту «демократию» крайних правых, террористов и нарушителей закона, в какую верит упомянутая дама, – тех, кто способен в течение многих месяцев незаконно задерживать, мучить и политически эксплуатировать невинного шестилетнего ребенка.

В сообщении из Филадельфии, датированном 31 июля, говорится, что в платформе Республиканской партии утверждается, что «Соединенные Штаты в период президентства Джорджа Буша должны подкрепить политику по отношению к Кубе активной поддержкой диссидентов, находящихся на Острове». И далее: «Хотя документ отражает в основном ту же политику, в нем ясно видна открытая поддержка противников Фиделя Кастро». Очень хорошо, прекрасно! Нет никакой необходимости доказывать то, что в нашей стране известно всем: продажность и предательский характер ничтожных групп, работающих на нашей родине на жаловании империи. Их тупые хозяева совершенно не отдают себе отчета в том, что после семи месяцев непрерывной борьбы кубинского народа против отвратительных деяний аннексионистской мафии и крайне правых в Соединенных Штатах они остались точно рыбы в пустом бассейне.

«Политика Соединенных Штатов по отношению к Кубе должна основываться на твердых принципах», говорится в тексте, касающемся Кубы в главе под названием «Соседи по американскому континенту». Надо отличаться большой наглостью, чтобы называть твердыми принципами газы, исходящие из вонючей клоаки – террористической и продажной майамской мафии!

Чтобы увенчать гору мусора, содержащуюся в платформе Республиканской партии, там в заключении утверждается: «Республиканцы считают, что Соединенные Штаты должны придерживаться принципов, установленных Законом об урегулировании кубинского вопроса от 1966 года, который признает права кубинских беженцев, бегущих от коммунистической тирании». Превосходно! Не надо более подробно объяснять кубинцам доводы, приведенные в Клятве в Барагуа, и необходимость продолжать без передышки и отдыха нашу борьбу с пещерной политикой против Кубы, которую они по-прежнему собираются проводить.

От престижа имперской политики не останется и горстки праха. Мы будем систематически, раз за разом, разоблачать и опровергать их лицемерие и ложь. Очевидно, что у них нет даже представления о том, какой народ выковался здесь за эти сорок лет Революции.

Наши идеи долетят до всех уголков земли, и наша борьба будет служить примером. Мир, становящийся все более неуправляемым, будет бороться до тех пор, пока гегемонизм и порабощение народов не станут окончательно невыносимыми.

Ни один из руководителей империи, кто бы ни был избран, не должен забывать, что Куба требует полной отмены преступного Закона об урегулировании кубинского вопроса и криминальных законов, носящих печально известные имена Торричелли и Хелмса-Бертон, пропитанной духом геноцида блокады и прекращения экономической войны; что их авторы, пропагандисты и исполнители являются преступниками, виновными в преступлении геноцида, которое определено и наказуемо согласно международным договорам, подписанным Соединенными Штатами и Кубой; что в данном случае эти факты подпадают под юрисдикцию кубинского суда как суда страны-жертвы.

Они не должны забывать, что хотя еще не был представлен иск о возмещении убытков за моральный ущерб, которые могут быть значительными, правительство Соединенных Штатов уже задолжало кубинскому народу более 300 миллиардов долларов за человеческий ущерб, причиненный вторжением наемников на Плая-Хирон, их грязной войной и многими другими преступлениями, и за экономические последствия блокады в соответствии с окончательными приговорами, вынесенными совершенно законным образом в результате судебных процессов, на которые власти Соединенных Штатов из высокомерия и моральной трусости даже не удосужились прислать тех, кто бы их представлял.

Они также не должны строить иллюзий относительно позиции Кубы, если когда-нибудь отношения Соединенных Штатов с нашей страной станут такими же нормальными, как те, какие установлены сегодня с другими социалистическими странами – Китаем и Вьетнамом. Мы не

будем молчать в случае какого бы то ни было преступления, агрессии или несправедливости, совершаемой против народов. Наша битва идей не прекратится, пока существует империалистическая, гегемонистская и однополюсная система, превратившаяся в бич человечества и смертельную угрозу для выживания людей.

Все больше миллионов американцев осознают ужасы экономического и политического порядка, навязанного миру. Те, кто до сих пор управлял по своему усмотрению человеческими судьбами, уже не могут собираться в Сиэтле или в Вашингтоне, чтобы наметить грязную политику ВТО или Международного валютного фонда, потому что растущее число, тысячи и десятки тысяч американцев окружают место проведения встреч, а их усмиряют, применяя насилие, с ненавистью, зверскими методами, напоминая репрессии гитлеровских штурмовиков или бесчеловечной полиции Пиночета.

Кубинская революция не только верит в моральную целостность и патриотичную и революционную культуру своего народа и в инстинкт самосохранения рода человеческого, само выживание которого находится под угрозой; она также доверяет и верит традиционному идеализму американского народа, который могут заставить вести несправедливые войны и совершать позорные акты агрессии лишь путем грубого обмана. Когда демагогия и ложь будут побеждены, мир будет иметь в лице самих граждан Соединенных Штатов замечательных союзников, как это случилось во время той отвратительной войны, стоившей жизни миллионам вьетнамцев и более чем 50 тысячам молодых американцев, или как произошло сейчас, когда они благородно поддержали ребенка и кубинскую семью – жертв жестокого преступления, совершенного бандой злодеев, которые, воспользовавшись гостеприимством этой страны, побуждаемые ненавистью и чувством бессилия, дошли до того, что топтали и жгли американский флаг – такого никогда не случалось на революционной Кубе, несмотря на блокаду и преступления, совершенные правительствами этой страны против нашего народа.

Изменения в политике правительства Соединенных Штатов по отношению к Кубе должны быть односторонними, потому что блокада и экономическая война, введённая против Кубы теми, кто управляет этой страной, являются односторонними.

Соотечественники!

До победы Революции провинция Пинар-дель-Рио была самой бедной на Кубе. Ее земли принадлежали крупным латифундистам. Ни в одной другой провинции нашей страны ипольщики и арендаторы не платили такие большие суммы за пользование землей. Многие должны были отдавать как минимум 30 процентов своих урожаев. Эта провинция считалась Золушкой Кубы. Как я уже однажды рассказывал вам, годы спустя после победы Революции один студент-медик сказал мне: «Она уже не Золушка, она принцесса».

Здесь было 16 плохо обслуживаемых лечебных учреждений, которые оказывали медицинскую помощь помимо сотни частных консультаций, а стало 125.

Здесь было 248 врачей, 25 стоматологов и 50 человек среднего и младшего медицинского персонала, а стало 3 473 врача, 569 стоматологов и 5 702 человека среднего и младшего медицинского персонала, которые бесплатно оказывают услуги всему населению.

Детская смертность составляла здесь 60,5 на тысячу родившихся живыми, а сейчас этот показатель стал 6, 5 – меньше, чем в Соединенных Штатах.

Продолжительность жизни составляла здесь 53 года, а сейчас она 76,5.

Здесь было 30 процентов неграмотных среди населения старше 10 лет, а сейчас их практически нет.

Средний уровень образования составлял здесь два класса, а сейчас - девять классов.

Здесь было 1 710 учителей и преподавателей, а стало 18 816.

Здесь выделялось на образование 5-6 миллионов, а сейчас выделяется 113 миллионов.

Здесь было 33 женщины с высшим образованием, а стало 22 940.

Здесь был 541 специалист с высшим образованием, а стало 46 500.

Здесь было 25 учреждений культуры, а стало 171.

Здесь было 42 спортивные площадки, а стало 604.

Безработица сократилась с 30 до 4 процентов.

Я ограничился только несколькими цифрами в социальных аспектах, представляющих большую важность для жизни человека: здравоохранении, образовании, культуре, спорте, занятости.

Университетские факультеты провинции, ее научные учреждения, где работает более 200 докторов наук и магистров, больницы, рекреационные и спортивные центры, заведения помощи престарелым и полное социальное обеспечение ее граждан преобразили человеческое лицо той, что была Золушкой Кубы. То же произошло по всей стране, от мыса Майси до мыса Сан-Антонио. Население ни одной страны мира не добилось таких успехов в столь краткий срок и обстановке постоянных актов агрессии, блокады и навязанной нам экономической войны.

На Кубе за 41 год Революции не было совершено ни единого политического убийства, ни единой внесудебной казни, не было ни одного пропавшего без вести, не пытали ни одного человека - а эти факты имеют место во многих частях мира, включая Соединенные Штаты. Это знают все наши соотечественники, даже дети подготовительных классов.

Почти половина нашего парламента состоит из делегатов избирательных округов, выдвинутых и избранных по месту жительства, безо всякого вмешательства партии. Все в целом члены этого высшего органа государственной власти выдвигаются муниципальными ассамблеями, состоящими в каждой муниципии из соответствующих делегатов избирательных округов. Все без единого исключения члены нашего парламента, который, в свою очередь, выбирает исполнительную и судебную власть страны, должны быть выбраны более чем 50 процентами тех, кто имеет право голоса, путем тайного и прямого голосования. Наши избирательные участки охраняют не винтовки, а наши пионеры, которые охраняют урны так же эффективно, как охраняли Отдел, представляющий интересы Соединенных Штатов, во время открытых трибун и больших боевых маршей, проходивших рядом с его зданиями, так что никогда не было разбито ни одного стекла.

Так вот, все то, что я упомянул, империализм называет нарушением прав человека. Поэтому страна, совершившая такой человеческий подвиг, подвергается блокаде, угрозам и самым различным нападениям. За то, что мы добились столь больших достижений, сегодня мы единственное государство мира, страдающее от яростных преследований со стороны правительства Соединенных Штатов, которые, в свою очередь, являются единственной и самой богатой и могущественной сверхдержавой в мире.

Сколь тщетны иллюзии тех, кто только что объявил о продолжении циничной и преступной политики, описанной мною в начале выступления.

Отсюда, из этой провинции, где Бронзовый титан завершил в Мантуа свой поход - колоссальный подвиг, начатый в Мангос-де-Барагуа, - мы отвечаем им: глупцы! Вы не понимаете, что Куба

непобедима, что ее Революцию невозможно сломить, что ее народ никогда не сдастся и не покорится? Вы не замечаете, что наш патриотизм и интернационализм укоренился в наших умах и сердцах так же глубоко, как глубоко ушли корнями величественные холмы Пинар-дель-Рио из изверженного камня в вулканические недра этой части острова, называемого Кубой, - страны, окруженной сегодня ореолом непобедимости, поскольку она выдержала почти 42 года блокады и нападков со стороны самой могущественной державы из всех, когда-либо существовавших на земле?

Нас защищает сила нашего престижа и нашего примера, нерушимая сталь справедливости нашего дела, неугасимый огонь нашей правды и нашей морали, двойной неприступный ряд каменных бастионов и бастионов идей, которые мы воздвигли.

Поэтому, господин Буш, если вы станете главой того, что уже надо называть не республикой, а империей, я как искренний противник предлагаю вам передумать, забыть об эйфории и горячке своей конвенции и не рисковать превратиться в десятого президента, кто проходит мимо, с бесплодной и бесполезной горечью созерцая Революцию на Кубе, которая не покоряется, не сдастся и не может быть сломлена.

Я очень хорошо знаю, что вы необдуманно сказали своим близким и бестактным друзьям из кубино-американской мафии: что проблему Кубы вы разрешите очень легко, ясно имея в виду методы зловещей эпохи, когда Центральное разведывательное управление непосредственно использовалось в планах убийства руководителей нашей страны. Поскольку я не разделяю это столь узкое понятие о роли личности в истории, я призываю вас не забывать, что на каждого революционного руководителя, которого вы решите уничтожить таким путем, на Кубе придется миллионы людей, способных занять их место, и всех их вместе намного больше, чем тех, кого вы сможете уничтожить и сможете победить вашей огромной политической, экономической и военной властью.

Жители Пинар-дель-Рио, получившие заслуженную честь провести у себя акт в ознаменование 47-й годовщины 26 июля!

Перед лицом циничной филадельфийской программы давайте подтвердим еще раз то, в чем мы поклялись в Барагуа:

"Отменить Закон об урегулировании кубинского вопроса!

Отменить закон Хелмса-Бертон!

Отменить закон Торричелли!

Отменить поправки, контрабандно внесенные во многие законы, принятые конгрессом Соединенных Штатов, чтобы умножить страдания нашего народа!

Отменить блокаду в целом и прекратить преступную экономическую войну против Кубы!

Прекратить угрозы, подрывные кампании, планы дестабилизации!

И в свое время, поскольку это уже не является первоочередной целью в этот момент, хотя представляет собой справедливейшее и неотъемлемое право нашего народа, вернуть Кубе нелегально оккупированную территорию Гуантанамо!"

И все это без каких бы то ни было условий!

Жители Пинар-дель-Рио, поздравляю вас!

Соотечественники на всей Кубе: Родина или смерть!

Мы победим!

Versiones Taquigraficas del Consejo de Estado

Source URL: <http://www.fidelcastro.cu/ru/discursos/vystuplenie-pervogo-predsedatelya-gosudarstvennogo-soveta-i-soveta-ministrov>

Links

[1] <http://www.fidelcastro.cu/ru/discursos/vystuplenie-pervogo-predsedatelya-gosudarstvennogo-soveta-i-soveta-ministrov>